

MAIN SOURCES OF RUSSIAN VOCABULARY ENRICHMENT IN BILINGUAL CHILDREN IN NATURAL BILINGUAL ENVIRONMENTS

Shodieva Muattar Salom qizi

azamatovaxadicha07@gmail.com

Abstract

This thesis examines the main sources of Russian vocabulary enrichment among bilingual children in natural bilingual environments. The aim of the study is to reveal the role of family communication, peer interaction, the educational environment, reading, and media resources in acquiring and actively using Russian vocabulary. Natural bilingualism is understood as the acquisition and use of two languages in everyday life, in which the extent and nature of a child's language experience depend on their surroundings and communicative needs.

Particular attention is paid to the distinction between understanding a word and using it independently. The study examines conditions that facilitate the transition of vocabulary from passive to active use, including repeated exposure to words in diverse situations, comprehensible contexts, participation in dialogue, and opportunities to use new words to accomplish meaningful communicative tasks. Family communication is analyzed as a source of everyday vocabulary, peer interaction as an environment for acquiring conversational expressions, and reading and educational activities as opportunities to expand thematic vocabulary and become familiar with less frequent words. The use of media resources is considered in terms of age-appropriate content and subsequent discussion with an adult. The thesis emphasizes that Russian vocabulary development depends not only on the duration of language exposure but also on the diversity of communicative situations and the quality of interaction. The study is theoretical and analytical in nature and does not contain new empirical data. It identifies

directions for further research into the relationship between sources of language experience and the vocabulary development of bilingual children, taking into account their age and the relative presence of the two languages in everyday communication.

Keywords

Bilingual children, natural bilingualism, Russian language, vocabulary, active and passive vocabulary, language environment, family communication, reading, media resources.

ОСНОВНЫЕ ИСТОЧНИКИ ПОПОЛНЕНИЯ РУССКОГО ВОКАБУЛЯРА У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ В УСЛОВИЯХ ЕСТЕСТВЕННОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

Шодиева Муаттар Салом кизи azamatovaxadicha07@gmail.com

Аннотация. В тезисах рассматриваются основные источники пополнения русского словарного запаса у детей-билингвов в условиях естественного двуязычия. Цель работы — раскрыть роль семейного общения, взаимодействия со сверстниками, образовательной среды, чтения и медиаресурсов в освоении и активном использовании русской лексики. Естественное двуязычие понимается как усвоение и употребление двух языков в повседневной жизни, при котором объём и характер речевого опыта ребёнка зависят от его окружения и коммуникативных потребностей.

Особое внимание уделяется различию между пониманием слова и его самостоятельным употреблением. Рассматриваются условия, способствующие переходу лексики из пассивного словаря в активный: повторяемость слова в разнообразных ситуациях, понятность контекста, участие ребёнка в диалоге и возможность использовать новые слова для решения значимых коммуникативных задач. Семейное общение анализируется как источник повседневной лексики, взаимодействие со сверстниками — как среда освоения разговорных выражений, а чтение и образовательная деятельность — как возможности расширения тематического словаря и знакомства с менее частотными словами. Использование

медиаресурсов рассматривается с учётом возрастной уместности содержания и последующего обсуждения со взрослым. Подчёркивается, что развитие русского словаря определяется не только продолжительностью контакта с языком, но и разнообразием речевых ситуаций и качеством взаимодействия. Работа имеет теоретико-аналитический характер и не содержит новых эмпирических данных. Обозначаются направления дальнейшего изучения связи между источниками языкового опыта и особенностями словарного развития детей-билингвов с учётом возраста и соотношения двух языков в их повседневном общении.

Ключевые слова: дети-билингвы, естественное двуязычие, русский язык, словарный запас, активный и пассивный словарь, речевая среда, семейное общение, чтение, медиаресурсы.

Введение

Развитие словарного запаса является важной составляющей речевого становления ребёнка. Освоение слов позволяет называть предметы и явления, выражать желания и чувства, понимать собеседника и участвовать в совместной деятельности. У детей-билингвов этот процесс происходит в условиях взаимодействия двух языков, каждый из которых может использоваться с разными собеседниками и в различных ситуациях. Поэтому изучение русского словаря таких детей требует учёта их повседневного языкового опыта и коммуникативных потребностей. В условиях естественного двуязычия ребёнок осваивает языки преимущественно через общение и участие в повседневной жизни. Русский язык может использоваться в семье, дошкольной или школьной среде, во взаимодействии со сверстниками, при чтении и обращении к медиаресурсам. При этом соотношение языков не обязательно остаётся постоянным: оно может изменяться с поступлением в образовательную организацию, расширением круга общения или изменением семейных

обстоятельств. Соответственно, меняются и источники поступления новой лексики. Особенность словарного развития билингва заключается в том, что его знания могут распределяться между двумя языками в зависимости от сферы общения. Например, слова, связанные с домашним бытом, ребёнок может чаще употреблять на одном языке, а названия учебных действий и предметов — на другом. Поэтому объём русского словаря сам по себе не отражает всего лексического опыта ребёнка. Важно учитывать, какие понятия ему знакомы, на каком языке он их обозначает и в каких ситуациях использует соответствующие слова. Неравномерность владения лексикой двух языков не следует автоматически рассматривать как признак нарушения речевого развития.

При анализе источников пополнения словаря необходимо различать знакомство со словом, понимание его значения и самостоятельное употребление. Ребёнок может узнавать слово в рассказе или мультфильме, но ещё не использовать его в собственной речи. Для активного освоения существенны понятный контекст, повторные встречи со словом и возможность применить его в разговоре, игре или пересказе. Таким образом, значение имеет не только количество услышанной русской речи, но и характер участия ребёнка в общении.

Актуальность темы связана с необходимостью определить, какие элементы речевой среды создают условия для расширения русского словаря и его использования в разнообразных коммуникативных ситуациях. Практическое значение такого анализа состоит в возможности обосновать рекомендации для родителей и педагогов: поддерживать содержательный диалог, обсуждать прочитанное, включать новые слова в совместную деятельность и учитывать языковой опыт ребёнка. При этом поддержка русского языка должна сочетаться с уважением к другому языку семьи и его роли в общении. Цель настоящей работы — охарактеризовать основные источники пополнения русского словарного запаса

у детей-билингвов в условиях естественного двуязычия и раскрыть условия перехода усваиваемой лексики в активную речь. Для достижения цели рассматриваются семейное общение, взаимодействие со сверстниками, образовательная среда, чтение и медиаресурсы. Работа носит теоретико-аналитический характер; представленные положения не являются результатами самостоятельного экспериментального исследования.

Основная часть

Пополнение русского словарного запаса у детей-билингвов в условиях естественного двуязычия происходит через участие в различных ситуациях общения. Источниками новой лексики выступают семья, сверстники, образовательная среда, книги и медиаресурсы. Их роль зависит от возраста ребёнка, круга его общения и соотношения двух языков в повседневной жизни. Поэтому при анализе словарного развития необходимо учитывать не только количество услышанных русских слов, но и условия их понимания и самостоятельного употребления [2; 3].

Семейное общение как источник повседневной лексики. В семье ребёнок знакомится с названиями предметов, действий, признаков и эмоциональных состояний. Новые слова включаются в ситуации приготовления пищи, одевания, уборки, прогулки и совместной игры. Например, при обсуждении одежды ребёнок слышит существительные «куртка», «воротник», «пуговица», глаголы «надеть», «застегнуть», «снять» и прилагательные «тёплый», «мокрый», «удобный». Связь слова с наблюдаемым предметом или действием создаёт контекст для понимания его значения.

Содержание семейного общения имеет не меньшее значение, чем его продолжительность. Разговор, ограниченный указаниями, предоставляет иной лексический опыт, чем обсуждение впечатлений, причин поступков и

последовательности событий. Исследование М. Роу обращает внимание на связь словарного развития с количественными и качественными характеристиками речи, адресованной ребёнку [4]. В практической работе это предполагает использование уточняющих вопросов и развёрнутых ответов. Например, детское высказывание «Птица летит» можно дополнить: «Да, птица летит над деревом, а теперь опускается на ветку». Такое расширение позволяет познакомить ребёнка с новыми словами, сохраняя предмет разговора.

В двуязычной семье поддержка русского словаря должна учитывать языковые возможности взрослых. Она не требует отказа от другого семейного языка. Родители могут поддерживать содержательное общение на языке, которым хорошо владеют, а русскоязычный опыт ребёнка дополнять чтением, общением с родственниками и совместными занятиями. Важно, чтобы выбор языка позволял сохранять полноценный диалог и эмоциональный контакт [2].

Общение со сверстниками и игровая деятельность. Взаимодействие с другими детьми создаёт потребность использовать русский язык для решения конкретных задач: договориться о правилах, распределить роли, попросить предмет, объяснить действие или выразить несогласие. В таких ситуациях слово становится средством достижения понятной ребёнку цели. Это создаёт возможности для перехода от узнавания выражения к его самостоятельному употреблению. Сюжетно-ролевая игра позволяет расширять тематические группы слов. В игре «Магазин» используются названия товаров, обозначения количества и выражения просьбы. Игра «Больница» включает названия частей тела, описание самочувствия и действий врача. При строительстве из конструктора становятся необходимыми слова, обозначающие форму, размер, положение и устойчивость предметов. Приведённые примеры показывают, как педагог может включать новую лексику в деятельность, значимую для ребёнка.

Сверстники могут быть источником разговорных выражений, оценочных слов и речевых формул. Однако ребёнок не всегда понимает их значение и уместность. Поэтому взрослому следует объяснять, в каких ситуациях выражение допустимо, и предлагать понятные способы сформулировать просьбу или недовольство. Такая поддержка должна сохранять инициативу детей и возможность самостоятельно договариваться.

Образовательная среда и педагогическое сопровождение. В дошкольной организации и школе русский словарь расширяется за счёт обозначений учебных действий, свойств предметов, пространственных и временных отношений. Ребёнок знакомится со словами «сравнить», «объяснить», «выбрать», «одинаковый», «различный», «раньше», «позже». Понимание этой лексики необходимо для выполнения инструкций и участия в обсуждении.

Объяснение нового слова целесообразно связывать с действием, изображением или доступным примером. После первоначального знакомства следует создавать условия для его повторного использования. Так, слово «сравнить» можно включать в задания на сопоставление предметов по размеру, цвету и назначению. При этом важно проверять, понимает ли ребёнок требуемое действие, а не только узнаёт ли слово в привычной инструкции.

В работе с билингвами необходимо различать незнание понятия и затруднение в его русском обозначении. Ребёнок может понимать содержание задания и знать соответствующее слово на другом языке, но испытывать трудности при ответе по-русски. Исследования раннего билингвального развития показывают необходимость учитывать опыт ребёнка в обоих языках [2; 3]. Педагогическая помощь в такой ситуации может включать наглядную опору, образец словосочетания и дополнительное время для формулирования ответа.

Чтение как средство расширения тематического словаря.

Художественные и познавательные тексты знакомят ребёнка с обозначениями явлений, которые не всегда встречаются в непосредственном опыте. Книги предоставляют названия природных объектов, характеристики персонажей, обозначения чувств и разнообразные глаголы движения и речи. Сюжет и иллюстрации помогают связать незнакомое слово с конкретным событием.

Совместное чтение позволяет уточнить значение слова и обсудить его употребление. Необязательно объяснять каждую незнакомую единицу: целесообразно выделять слова, необходимые для понимания текста и последующей беседы. Например, слова «растерянный», «обрадоваться», «помириться» можно использовать при обсуждении поступков героев, а затем связать со знакомыми ребёнку ситуациями. Пересказ и разыгрывание эпизодов создают дополнительные возможности для употребления новой лексики.

При выборе книги следует учитывать возраст, интересы и уровень понимания русского языка. Слишком сложный текст может затруднить участие ребёнка в обсуждении. Доступность содержания, однако, не исключает знакомства с новыми словами: они могут вводиться постепенно, с опорой на понятный сюжет. Такая организация чтения согласуется с вниманием к содержательности и разнообразию обращённой к ребёнку речи [4].

Медиаресурсы как дополнительный источник русской речи. Мультфильмы, аудиосказки и познавательные передачи могут знакомить ребёнка с новыми темами и речевыми образцами. Однако сам просмотр не свидетельствует об освоении встреченных слов. Необходимо учитывать темп речи, понятность сюжета, возрастную уместность содержания и возможность последующего обсуждения.

После просмотра взрослый может предложить ребёнку рассказать о событиях, объяснить поступок персонажа или использовать новое слово в игре.

При этом вопросы должны побуждать к выражению собственной мысли, а не только к воспроизведению готовой реплики. Данный подход рассматривается как методическая рекомендация; в настоящей работе не проводилось экспериментальное сравнение эффективности разных медиаресурсов. Их использование должно дополнять непосредственное общение и совместную деятельность.

Условия перехода лексики в активный словарь. Освоение слова включает узнавание его звуковой формы, понимание значения, установление связей с другими словами и самостоятельное употребление. Эти процессы могут развиваться не одновременно. Ребёнок способен понимать выражение в знакомом контексте, но ещё не использовать его в собственной речи. Поэтому повторение вслед за взрослым не является достаточным показателем освоения [1].

Для активизации слова полезно возвращаться к нему в разных ситуациях. Например, прилагательное «прочный» может встретиться в книге, затем использоваться при строительстве из конструктора и обсуждении материалов. Ребёнок знакомится не только с отдельным словом, но и с сочетаниями «прочный мост», «прочный материал», «прочная конструкция». Это позволяет уточнять значение и расширять способы употребления.

Важным условием становится коммуникативная необходимость: ребёнку должно быть понятно, для чего требуется новое слово. Просьба объяснить выбор, описать предмет или рассказать о событии создаёт более содержательную задачу, чем механическое называние. При этом взрослый поддерживает высказывание, предлагает образец и постепенно уменьшает помощь.

Таким образом, источники пополнения русского словаря следует рассматривать во взаимосвязи. Слово, услышанное в книге, может закрепляться в семейном разговоре, игре и образовательной деятельности. Оценка его освоения

должна учитывать понимание в изменённом контексте, самостоятельное употребление и особенности распределения двух языков в жизни ребёнка. Такой подход позволяет определить конкретные потребности билингва и подобрать соответствующие способы речевой поддержки.

Заключение

Основными источниками пополнения русского словарного запаса у детей-билингвов в условиях естественного двуязычия выступают семейное общение, взаимодействие со сверстниками, образовательная среда, чтение и медиаресурсы. Каждый источник предоставляет различные возможности для знакомства со словами и их употребления. Семья создаёт условия для освоения повседневной лексики, общение со сверстниками — для использования языка в игре и совместной деятельности, образовательная среда и чтение — для расширения тематического словаря и знакомства с более точными обозначениями. Медиаресурсы могут дополнять этот опыт при условии понятности содержания и его последующего обсуждения.

Расширение словаря следует рассматривать как процесс, включающий понимание значения слова, освоение его сочетаемости и самостоятельное использование в речи. Повторение слова вслед за взрослым ещё не свидетельствует о его активном усвоении. Более существенными показателями являются понимание в разных контекстах и уместное употребление в собственном высказывании. Поэтому поддержка словарного развития должна сочетать объяснение новой лексики с созданием коммуникативных ситуаций, в которых она необходима ребёнку для выражения мысли.

При оценке русского словаря важно учитывать возраст, историю языкового развития и распределение двух языков по сферам общения. Знание понятия и владение его русским обозначением могут не совпадать. Это требует

индивидуального подхода и не позволяет оценивать весь речевой опыт билингва исключительно по объёму словаря одного языка. Поддержка русского языка должна сочетаться с уважением к другому языку ребёнка и его значению для семейного общения.

Практическое значение рассмотренных положений заключается в возможности согласовать действия родителей и педагогов: поддерживать содержательные диалоги, обсуждать прочитанное, включать новые слова в игру и возвращаться к ним в разнообразных ситуациях. Поскольку работа носит теоретико-аналитический характер, дальнейшее исследование предполагает наблюдение за речью детей и изучение связи между источниками языкового опыта, пониманием лексики и её самостоятельным употреблением.

Список использованной литературы

1. Цейтлин С. Н. **Язык и ребенок: лингвистика детской речи**: учебное пособие. — М.: ВЛАДОС, 2000. [Search RSL](#)
2. De Houwer A. **Bilingual First Language Acquisition**. — Bristol: Multilingual Matters, 2009. — DOI: 10.21832/9781847691507. degruyterbrill.com
3. Hoff E., Core C., Place S., Rumiche R., Señor M., Parra M. **Dual language exposure and early bilingual development** // Journal of Child Language. — 2012. — Vol. 39, № 1. — P. 1–27. [Cambridge Core](#)
4. Rowe M. L. **A longitudinal investigation of the role of quantity and quality of child-directed speech in vocabulary development** // Child Development. — 2012. — Vol. 83, № 5. — P. 1762–1774. — DOI: 10.1111/j.1467-8624.2012.01805.x. [Wiley Online Library](#)